

TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE I

GenCod A005573

Docente titolare MARGHERITA ANNA DOLORES SPORTELLI

Docente responsabile dell'erogazione FRANCESCA GIANNOTTA

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1 LINGUA CINESE I

Insegnamento in inglese CHINESE I

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/21

Percorso PERCORSO UNISALENTO

Corso di studi di riferimento TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede Lecce

Crediti 9.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 54.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2020/2021

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2020/2021

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Durante le lezioni, che avranno forte carattere interattivo, con la guida della docente si affronteranno dialoghi e testi ai fini dell'acquisizione e dello sviluppo di competenze linguistiche settoriali e di competenze culturali. Saranno previste attività di ascolto, lettura e analisi di materiali sia didattici sia autentici, oltre ad esercitazioni in classe e a casa. Allo studente sarà richiesta la preparazione parziale della lezione in autonomia attraverso lo studio preliminare dei caratteri nuovi.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua cinese di livello B1 (Lezioni 1-15 de *Il cinese per gli italiani* vol.2 e relative strutture grammaticali), oltre a competenze culturali di base. Abilità di scrittura dei caratteri sia a mano sia attraverso l'uso di dispositivi informatici, oltre ad abilità di ricerca dei caratteri servendosi sia di dizionari cartacei sia di strumenti informatici.

OBIETTIVI FORMATIVI

Approfondire la conoscenza linguistica raggiungendo il livello HSK4 (B2) con relativi caratteri e strutture grammaticali; approfondire le competenze culturali; sviluppare tecniche e metodologie di traduzione attraverso l'analisi di diverse tipologie e generi testuali e l'attuazione di strategie traduttive efficaci; sviluppare la competenza terminologica e la dimestichezza con costrutti complessi attraverso l'analisi delle principali strutture e locuzioni grammaticali, espressioni idiomatiche e registri linguistici.

METODI DIDATTICI

Lezione frontale con esercitazioni a casa e in classe, che saranno discusse insieme alla docente. È richiesta la costante partecipazione attiva degli studenti durante le lezioni.

MODALITA' D'ESAME

È prevista una prova scritta, propedeutica alla prova orale e finalizzata alla verifica del livello di apprendimento linguistico, con esercizi di sintassi e traduzione. La prova orale, oltre che negli elementi già presenti nella prova scritta, consiste nella verifica della chiarezza della pronuncia e della capacità di esporre correttamente i contenuti in lingua.

TESTI DI RIFERIMENTO

F. Masini, Bai H., A. Del Toro, Liang D.M. *Il Cinese per gli Italiani*, vol. 2, Hoepli Editore;
F. Masini, Bai H., A. Del Toro, Liang D.M. *Il Cinese per gli Italiani, Corso avanzato*, Hoepli Editore;
ulteriore materiale didattico sarà messo a disposizione dal docente.

Dizionari cartacei consigliati:

AAVV, Dizionario di Cinese, Hoepli Editore;

Zhao Xiuying, Il Dizionario di Cinese, Zanichelli Editore.